

# 市民参与 城市空间开发 指导方针

精简版

RAUM  
FÜR  
BETEILIGUNG



## 《市民参与城市空间开发指导方针》 的目的是什么？

很多人都在为我们城市的开发付出努力。我们城市的开发依靠这些努力。为了充分倾听和考虑各方面的利益诉求，我们需要一个制度来激励人们参与城市开发。该制度旨在让市民、管理部门、政界和经济界之间能够互相信任，共同制定出良好的解决方案，并且让决策过程更加透明。而《指导方针》便构建了这一制度。在这里，我们对其进行简要介绍。

对于所有法律未作规定的城市开发参与方式，这些方针为其制定了标准，例如公开辩论、研讨会或在线参与。它们适用于城市空间开发项目，但也可以在各区应用。

使市民参与其中需要耗费时间和金钱。但如果在早期便能考虑到各方利益和意见并进行讨论，我们就能更快得到解决方案。我们将汇集众人带来的丰富视角。

## 指导方针是如何形成的？

指导方针的目的在于促进市民参与。因而我们与柏林市民共同制定了这些指导方针，作为城市社会、政界和管理部门的共同项目，还有什么比这更切合这一目的呢？



2017年，我们在一个公开城市论坛中第一次收集了大家的想法。该论坛的宗旨是：“参与！未来我们如何谈论城市开发？”一个工作委员会从中得出了有关指导方针的建议。该委员会由12名柏林市民和12名政界和管理部门成员组成。该委员会使公众密切参与其工作：举办了三场大型公开研讨会活动，包含在线参与，还举办了其他活动，来自诸多领域的各类组织参与其中，这些领域包括了住宅产业到社会领域。

如此，这些指导方针的形成过程中汇集了来自全柏林众多人士和各个领域的建议。2019年6月，工作委员会决议通过了该成果。

## 对于我们而言，重要的是什么？

我们城市的所有市民应该都能够参与其中。为此，在参与时应及早考虑几个问题。沟通时必须考虑不同的文化背景，因为柏林市民的构成具有多样性的特点。

同时，儿童和青少年必须也能够参与，因为这特别关系到他们的未来。为了避免将任何人排除在外，必须无障碍地组织参与。

因此将来在准备阶段就应注意，信息的表述应简单易懂，并使残障人士也能无障碍参与。

这些指导方针要求管理处承担责任，这就是说：对于每次参与都应给予一个公开且易于理解的书面反馈，说明市民的哪些建议已被考虑、哪些未被考虑。如果不采纳某些建议，则应说明理由。因为我们会认真对待市民的想法和建议。

## 原则

众多人士参与了指导方针的制定。他们共同总结出了九条参与原则，这对所有参与者都应具有约束力。以下是这些原则的简要介绍：

### 1 友好相处

尊重不同观点，记录异议，并由管理处予以答复。管理处应态度中立，不偏向任何意见或立场，所有人互相尊重，坦诚相待。

### 2 加强参与

总的来说，指导方针应促进城市开发的参与。如通过提前通知项目信息、为参与者建立联络处、市民可以发起参与。

### 3 确定决策的商议空间并保证以开诚布公的方式讨论出结果

具体应由谁来决定哪些事项？市民可以开诚布公地参与哪些环节？如何参与？截至何时？都有哪些决策商议空间？由谁最终作出决策？在开始参与时，参与方案中就应该说明这些信息。

### 8 反馈结果

让市民参与需要资金支持。所需资金将及时纳入州财政计划，例如建立一个中心联络处和计划清单所需要的资金。我们还将敦促私人开发商为公众参与提供资金。

### 9 反馈结果

设立参与咨询委员会，该委员会联合公众一同全程支持指导方针的落实、讨论其有效性，并推动其进一步发展。在不同参与程序中所收集到的经验都汇入了这一过程。

### 4 及早通知和鼓励参与

在确立项目目标时，就应让市民参与进来。因为这会为规划确定重要的基本方向。希望参与的人员需要时间来了解相关信息。

### 5 参与人员多样化

只有不同群体都能表达其需求和愿望，市民参与才有意义。这包括不同年龄段的人群，也包括很少参与或并不直接受规划影响的人群。

### 6 信息公开透明

未来有哪些计划？计划内容是什么？将对城市产生哪些影响？所有这些信息都将以诚实、透明且易懂的方式在计划清单中公开，并持续更新最新状态。

### 7 反馈结果

市民的建议和异议都是如何处理的？参与者有理由期望得到反馈。未来我们将保证给予反馈：我们将以易于理解的方式，书面公开反馈参与结果。如果未考虑某些建议，则将说明理由。



## 工具

在指导方针中规定了五种工具，以切实落实和促进市民参与。我们将逐步实现这些工具（详见背面《在哪里可以找到更多信息？》）。

### 联络处

为了使市民能够随时亲自了解目前哪些事项可以参与以及如何参与，我们将设立一个中心联络处以及各区的联络处。联络处采用了固定且便民的开放时间。联络处各团队就参与城市开发这一话题进行通知和联络，并提供咨询。他们在发起参与和自我组织方面为市民提供支持。他们在继续教育的组织方面为民间团体、管理部门和政界提供帮助。

中心联络处由管理处和一个自由公益组织运营。这就保证了联络处的中立性，可以独立支持市民并提供信息。



了解更多信息以及下载详细指导方针请访问：

→ [berlin.de/raum-fuer-beteiligung](https://berlin.de/raum-fuer-beteiligung)

## 计划清单

目前都有哪些城市开发项目正在进行？哪些项目正在规划？这些项目将产生哪些影响？公众在哪些环节可以参与，哪些环节不可以（以及为什么）？未来市民可以在计划清单中找到以上所有信息，可以在互联网上（网址 [mein.berlin.de](http://mein.berlin.de)）浏览，也有打印版本可供阅读。清单会提前公开计划信息，语言清晰易懂并将定期更新。如有缺少的项目，市民还可补充，所补充的项目将在电子版本中发布。

## 联络处

有些计划对于市民或城市的未来而言意义尤其深远。对于这类项目，管理处一般会自行组织公众参与。

对于计划清单中暂未计划市民参与的项目，市民可以自行发起参与。参与的发起没有固定形式，也可以向中心联络处递交申请。申请将提交给参议员。如果申请被拒绝，则必须书面陈述理由。该规定适用于本州的项目，并争取在各区实施类似规定。

## 参与方案

为了使所有人都能了解所参与的内容，对于每次参与都应事先制定一个参与方案。在方案中应说明所参与的内容、流程如何、谁可以参与以及参与结果如何被纳入计划。该方案将及时通过计划清单电子版中的链接发布。

## 参与咨询委员会

咨询委员会将全程支持指导方针的落实过程。委员会将研究在指导方针制定过程中所得出的经验。对于计划进行和正在进行的项目，也可以就其参与提供建议。委员会成员每四年任命一次，由来自管理部门、政界、民间团体和市民的成员组成。由于其构成的多样性，委员会涵盖了各种不同视角。



## 在哪里可以找到更多信息？

城市工作室中央会议室，  
卡尔-李卜克内西-大街11号，柏林10178：  
[www.berlin.de/raum-fuer-beteiligung](http://www.berlin.de/raum-fuer-beteiligung)

地方会议室：  
[www.berlin.de/raum-fuer-beteiligung/#raeume](http://www.berlin.de/raum-fuer-beteiligung/#raeume)

关于《准则》及其执行情况的更多信息：  
[www.berlin.de/raum-fuer-beteiligung/#links](http://www.berlin.de/raum-fuer-beteiligung/#links),

其它：

- 指南的完整版本
- 根据准则通过的执行概念
- 创建投资概念的文件模板
- 以不同语言下载此传单
- 货运自行车出租

当前项目和参与项目：  
[www.mein.berlin.de](http://www.mein.berlin.de)

关于咨询委员会的信息：  
<https://www.berlin.de/sen/stadtentwicklung/planung/beteiligung/beteiligungsbeirat/>

了解更多信息以及下载详细指导方针请访问：

→ [berlin.de/raum-fuer-beteiligung](http://berlin.de/raum-fuer-beteiligung)

RAUM  
FÜR  
BETEILIGUNG



出版人：

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung, Bauen und Wohnen  
[www.stadtentwicklung.berlin.de](http://www.stadtentwicklung.berlin.de)

文本：

MediaCompany/SenStadt

排版：

glow communication GmbH

翻译：

KERN AG, Global Language Services